



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

84

-е пленарное заседание

Четверг, 02 апреля 2015 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Гуннарссон (Исландия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Пункт 113 повестки дня

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

f) Назначение членов Комитета по конференциям

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В связи с этим пунктом на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится записка Генерального секретаря, распространенная в документе A/69/107.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи, что на своем 64-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря 2014 года, Ассамблея приняла к сведению назначение Центральноафриканской Республики, Намибии, Парагвая и Российской Федерации в качестве членов Комитета по конференциям на трехлетний срок, начинающийся 1 января 2015 года. Напомню также, что на своем 79-м пленарном заседании, состоявшемся 2 февраля 2015 года, Ассамблея приняла к сведению назначение Франции в качестве

члена Комитета по конференциям на срок полномочий, начинающийся с даты назначения и заканчивающийся 31 декабря 2017 года. Также напомним, что два места от государств Азии и Тихого океана со сроком полномочий, начинающимся с даты назначения и заканчивающимся 31 декабря 2017 года, остаются вакантными. По рекомендации Председателя Группы государств Азии и Тихого океана, Председатель Генеральной Ассамблеи назначил Шри-Ланку членом Комитета по конференциям на срок полномочий, начинающийся 2 апреля 2015 года и заканчивающийся 31 декабря 2017 года. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание членов на документ A/69/843, в котором Постоянное представительство Дании при Организации Объединенных Наций объявило о том, что Дания уступит свое членство в Комитете по конференциям с 1 апреля 2015 года в пользу Австрии на оставшийся срок полномочий, истекающий 31 декабря 2016 года. В результате этого образовалась вакансия, и необходимо назначить нового члена для ее заполнения на оставшийся срок полномочий Дании, который начался 1 января 2014 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



В этой связи Председатель Генеральной Ассамблеи назначил Австрию членом Комитета по конференциям на срок полномочий, начинающийся 2 апреля 2015 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается еще одного вакантного места от Группы государств Азии и Тихого океана, я настоятельно призываю Группу представить свою кандидатуру как можно скорее.

На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (f) пункта 113 повестки дня.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/69/L.55)

Доклад Пятого комитета (A/69/837)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить членам, что Ассамблея провела прения по пункту 13 повестки дня и его подпункту (a) совместно с пунктом 115 повестки дня на своем 51-м пленарном заседании, состоявшемся 14 ноября 2014 года. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/69/837.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.55, озаглавленному «Положение о Премии Организации Объединенных Наций имени Нельсона Ролихлахлы Манделы». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.55?

Проект резолюции A/69/L.55 принимается (резолюция 69/269).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить сегодня в этом зале с заявлением от имени Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства Сэма Кахамбы Кутесы.

«Я приветствую принятие сегодня резолюции 69/269, в которой Генеральная Ассамблея сделала еще один важный шаг, с тем чтобы воздать должное выдающейся жизни и наследию г-на Нельсона Манделы.

Премия Организации Объединенных Наций имени Нельсона Ролихлахлы Манделы призвана не только почтить память г-на Манделы, но и признать достижения тех, кто посвятил свою жизнь служению человечеству посредством достижения целей и соблюдения принципов Организации.

В соответствии с данной резолюцией, государства-члены, государства, имеющие статус наблюдателей, межправительственные организации и неправительственные организации смогут выдвигать кандидатуры на получение этой премии. Я призываю всех активно участвовать в процессе выдвижения кандидатур, и в ближайшие дни я намерен принять меры для того, чтобы была присуждена первая Премия в соответствии с резолюцией Ассамблеи.

Г-н Мандела, который был первым демократически избранным президентом Южной Африки, по-прежнему является международным символом надежды, смирения и лидерства. Его наследие продолжает вдохновлять людей во всем мире, представителей различных поколений, рас и религий. Эта уникальная Премия будет служить источником вдохновения для всех, кто неустанно трудится, с тем чтобы внести свой вклад и улучшить благосостояние других путем пропаганды высших ценностей Организации Объединенных Наций, в частности мира, примирения, прав человека и развития.

Я хотел бы выразить искреннюю благодарность и признательность Постоянному представителю Алжира послу Сабри Букадumu за его руководство и умелое проведение неофициальных консультаций по вопросу о положении о Премии от моего имени. Кроме того, я хотел бы выразить свою признательность государствам-членам за их конструктивную роль и поддержку в ходе этих консультаций.

Как и в предыдущие годы начиная с 2010 года, 18 июля мы будем отмечать Международный день Нельсона Манделы в знак признания его ценностных ориентиров и его

приверженности делу служения человечеству. Я приглашаю всех принять участие в мероприятиях, проводимых в рамках этого дня, с тем чтобы воздать должное вкладу г-на Манделы и его служению человечеству».

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

m) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран

Проект резолюции (A/69/L.58)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что Ассамблея провела прения по пункту 123 повестки дня и его подпунктам (a)-(y) на своем 48-м пленарном заседании, состоявшемся 11 ноября 2014 года.

Слово имеет представитель Сенегала для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/69/L.58.

Г-н Сиссе (Сенегал) (*говорит по-французски*): Для меня большая честь представить от имени всех авторов и в рамках подпункта (m) пункта 123 повестки дня проект резолюции A/69/L.58, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран».

С тех пор как проект резолюции был представлен на рассмотрение, к числу его авторов присоединились следующие страны: Демократическая Республика Конго, Гвинея, Ливан, Мали, Мавритания, Португалия, Сейшельские Острова, Того и Тунис.

Я хотел бы внести устное изменение в текст проекта резолюции. Во второй строке третьего пункта преамбулы проекта следует указать «76 государств — членов Организации Объединенных Наций» вместо «80».

Сегодня как никогда раньше мир сталкивается с многочисленными проблемами, носящими весьма сложный характер и создающими угрозу для универсальных и основополагающих общечеловеческих ценностей. Поэтому от проблем в области развития до гуманитарных вопросов и вопросов, касающихся мира и безопасности или прав человека, Организация Объединенных Наций стремится

ставить интересы людей в центр международных отношений. Масштабы этой задачи в совокупности с международным контекстом, в котором государства объединяются в группы по признаку культурной близости или региональных интересов, побуждают Организацию Объединенных Наций развивать и укреплять партнерские связи с региональными организациями. Именно в этом духе Международная организация франкоязычных стран и Организация Объединенных Наций наладили сотрудничество, направленное на конструктивное решение основных нынешних и будущих проблем, с которыми сталкивается международное сообщество.

Проект резолюции A/69/L.58 опирается на положения Дакарской декларации, принятой в ходе последней Встречи на высшем уровне глав государств и правительств франкоязычных государств, состоявшейся 29–30 ноября 2014 года в Дакаре в рамках темы «Женщины и молодежь франкоязычных стран: посланники мира, участники процесса развития». Цель состоит в том, чтобы включить вопрос развития, в том числе устойчивое развитие, в число наших приоритетных задач при одновременном укреплении, в частности, положений, касающихся поддержания мира, борьбы с международным терроризмом, а также поощрения и защиты прав человека.

Действительно, в проекте резолюции приветствуется вклад франкоязычных государств и Международной организации франкоязычных стран в проведение консультаций независимой группы высокого уровня по миротворческим операциям и подчеркивается необходимость активизации усилий в целях перехода от раннего предупреждения к оперативному реагированию. Помимо этой ключевой задачи необходимо поощрять всестороннее участие женщин и молодежи в механизмах предупреждения конфликтов и усилиях по поддержанию мира, не забывая при этом об учете лингвистических аспектов в операциях по поддержанию мира. Кроме того, ввиду серьезного характера проблемы со стороны международного терроризма в проекте резолюции содержится настоятельный призыв к таким государствам отказаться от финансирования и предоставления убежища террористическим сетям в соответствии с международным правом, включая соответствующие резолюции Совета Безопасности.

В связи с принятием целей в области устойчивого развития и проведением нынешних переговоров по повестке дня в области развития на период

после 2015 года в проекте резолюции подчеркивается ведущая роль женщин и молодежи в усилиях, направленных на создание инклюзивной модели экономического развития на основе поощрения человеческого капитала. В заключение следует отметить, что в проекте резолюции приветствуется укрепление сотрудничества между Международной организацией франкоязычных стран и организациями системы Организации Объединенных Наций, такими как Структура «ООН-женщины» и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также другими международными партнерами, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности и Международный комитет Красного Креста.

Из вышесказанного следует, что сотрудничество, регулирующее отношения между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран, по-прежнему вносит ключевой вклад в достижение целей, которые мы определили для себя и которые опираются на три основных направления деятельности нашей уважаемой Организации — мир и безопасность, развитие и права человека. Я надеюсь, что проект резолюции A/69/L.58, который следует рассматривать в качестве соответствующего инструмента укрепления такого сотрудничества, будет принят на основе консенсуса с внесенными в него устными изменениями и что в число его соавторов, как и в предыдущие годы, войдут многие страны.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.58, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран», с внесенными в него устными изменениями.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции к числу его авторов, помимо стран, перечисленных в документе A/69/L.58, присоединились следующие страны: Босния и Герцеговина, Камерун, Эстония, Грузия, Италия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Черногория, Украина и Вьетнам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.58 с внесенными в него устными изменениями без голосования?

Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 69/270).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с резолюцией 33/18 от 10 ноября 1978 года и решением 53/453 от 18 декабря 1998 года, я предоставляю слово Постоянному наблюдателю от Международной организации франкоязычных стран.

Г-н Тьендребеого (Международная организация франкоязычных стран) (*говорит по-французски*): От имени Международной организации франкоязычных стран (МОФС) я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за принятие на основе консенсуса резолюции 69/270, озаглавленной «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран». Я выражаю нашу признательность от имени Генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран г-жи Микаэль Жан, а также от имени всей Организации, состоящей из 80 государств-членов и правительств стран пяти континентов, из которых 76 государств являются членами Организации Объединенных Наций.

В ходе своей первой поездки в Нью-Йорк в марте 2015 года для участия в работе пятьдесят девятой сессии Комиссии по положению женщин г-жа Жан с удовлетворением отметила весьма успешное сотрудничество между нашими двумя организациями и их совместную повседневную деятельность. Она подтвердила приверженность Международной организации франкоязычных стран принимать активное участие в работе Организации Объединенных Наций в течение всего 2015 года, в том числе в рамках подготовки повестки дня в области развития на период после 2015 года, Международной конференции по финансированию развития, которая состоится в Аддис-Абебе в 2015 году, и Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая пройдет в Париже в декабре.

Я хотел бы выразить нашу благодарность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии г-ну Сэму Кутесе и Генеральному

секретарю Пан Ги Муну за то важное значение, которое они придают вопросам сотрудничества между нашими двумя организациями. В частности, я приветствую исключительно успешные партнерские отношения с различными департаментами Секретариата и учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Структуру «ООН-женщины». Такие рабочие отношения отражают общие взгляды этих двух организаций на вопросы, касающиеся политической, социальной и культурной сфер, а также на основные направления деятельности Организации Объединенных Наций — поддержание международного мира и безопасности, развитие и права человека.

Выступившая в качестве координатора резолюции 69/270 делегация Сенегала, которую я благодарю за ее постоянную поддержку и к которой я присоединяюсь, приветствовала многочисленные недавние события, касающиеся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МОФС. Это сотрудничество позволяет нам принимать решительные меры по поощрению культурного многообразия, в частности, защиты многоязычия, что является необходимым условием для эффективных многосторонних отношений. Под этим подразумевается строгое соблюдение принципа языкового многообразия в деятельности Секретариата и всей системы Организации Объединенных Наций. Это можно заметить также в контексте подтвержденной приверженности Международной организации франкоязычных стран борьбе с терроризмом и мирному урегулированию и разрешению кризисов, в том числе затрагивающих франкоязычные страны. Такое сотрудничество также позволяет нам принимать активное участие в процессе разработки и осуществления программы развития на период после 2015 года в целях обеспечения ее инклюзивности, в том числе с учетом проблем, касающихся гендерного равенства и молодежи.

Я хотел бы воспользоваться этим случаем, чтобы воздать должное группе послов Международной организации франкоязычных стран, которые стремятся пропагандировать в Организации Объединенных Наций ценности и идеалы Международной организации франкоязычных стран, укреплять связи между двумя организациями и способствовать реализации наших совместных целей. В только что принятой Ассамблеей резолюции отражены усилия Международной организации франкоязычных стран и Организации Объединенных Наций

по улучшению координации и четкой направленности их деятельности и содержится адресованный нам призыв продолжать наши усилия и укреплять взаимодействие, в том числе с другими лингвистическими группами, с которыми мы уже поддерживаем плодотворное сотрудничество. Ее авторы исходили из того же духа, что и мы при проведении 20 марта, в Международный день франкоязычных стран, совещания в формате «круглого стола» на тему «Язык и многообразие: факторы мира». Мы будем совместно работать таким образом, чтобы иметь возможность и далее развивать такой диалог. Международная организация франкоязычных стран вновь заявляет о своей твердой решимости и готовности в полной мере выполнять свою роль.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (p) пункта 123 повестки дня?

Решение принимается.

p) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией за демократию и экономическое развитие — ГУАМ

Проект резолюции (A/69/L.59)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как помнят делегаты, Ассамблея провела обсуждения пункта 123 повестки дня и его подпунктов (a)–(y) на своем 48-м пленарном заседании 11 ноября 2014 года.

Сейчас предоставляю слово представителю Украины для представления проекта резолюции A/69/L.59.

Г-н Сергеев (Украина) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени основных авторов — Азербайджана, Грузии, Республики Молдова и Украины — проект резолюции A/69/L.59, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией за демократию и экономическое развитие — ГУАМ».

Организация за демократию и экономическое развитие — ГУАМ является международной региональной организацией, состоящей из четырех государств-членов — Азербайджана, Грузии, Республики Молдова и Украины. Согласно своему Уставу, принятому в 2006 году, в своей деятельности ГУАМ стремится к достижению следующих

целей: поощрять идеалы демократии; обеспечивать верховенство права и соблюдение прав человека; обеспечивать устойчивое развитие; укреплять международную и региональную безопасность и стабильность; углублять европейскую интеграцию в интересах создания общего пространства безопасности и расширения сотрудничества в экономической и гуманитарной областях; развивать социально-экономический, транспортный, энергетический, научно-технический и гуманитарный потенциалы членов Организации; и интенсифицировать политическое взаимодействие и практическое сотрудничество в представляющих взаимный интерес областях. Члены ГУАМ наращивают взаимовыгодное сотрудничество, руководствуясь принципами соблюдения суверенитета и территориальной целостности государств, нерушимости их международно признанных границ, невмешательства в их внутренние дела и другими общепризнанными принципами и нормами международного права.

Государства — члены ГУАМ взаимодействуют между собой в рамках других международных организаций, в частности Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организации Объединенных Наций. На основании принятой в 2003 году резолюции 58/85 Генеральная Ассамблея предоставила ГУАМ статус наблюдателя. В декабре 2012 года на своей шестьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея приняла на основе консенсуса резолюцию 67/109, озаглавленную «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией за демократию и экономическое развитие — ГУАМ», в которой, в том числе, была подчеркнута необходимость укрепления диалога, сотрудничества и координации между системой Организации Объединенных Наций и ГУАМ.

В основу ныне представляемого вниманию Ассамблеи проекта резолюции A/69/L.59 заложена вышеупомянутая резолюция. Главная цель этого проекта, если он будет принят, заключается в том, чтобы подтвердить высокий уровень сотрудничества ГУАМ с Организацией Объединенных Наций и закрепить руководящие принципы укрепления такого сотрудничества. До официального представления этого проекта было проведено три раунда неофициальных консультаций, в ходе которых все заинтересованные делегации имели возможность высказать свои соображения по нему и внести соответствующие предложения. Я хотел бы воспользоваться этим

случаем, чтобы тепло поблагодарить делегации за их ценный вклад и конструктивный подход к представлению проекта Генеральной Ассамблеи, а также те делегации, которые присоединились к списку его авторов. Я хотел бы любезно просить Ассамблею поддержать этот проект резолюции и надеюсь на его принятие на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/69/L.59, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией за демократию и экономическое развитие — ГУАМ».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что с момента представления этого проекта резолюции, в дополнение к делегациям, указанным в документе A/69/L.59, его авторами стали Латвия и Польша.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.59?

Проект резолюции принимается
(резолюция 69/271).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (р) пункта 123 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я прошу докладчика Пятого комитета г-на Маттиаса Деттлинга (Швейцария) представить вносимые на рассмотрение Ассамблеи доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Деттлинг (Швейцария) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по различным вопросам, рассмотренным в ходе первой части возобновленной шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет работал в период с 2 по 27 марта и провел семь пленарных заседаний, а также многочисленные раунды неофициальных и «неформальных» неофициальных консультаций. Особенно отрадно, что несмотря на напряженный график Комитет своевременно завершил всю свою работу. Я рад представить Ассамблее краткий отчет о результатах, достигнутых в ходе этой сессии.

По пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», в пункте 6 своего доклада A/69/422/Add.2 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, озаглавленный «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 138 повестки дня, озаглавленному «Объединенная инспекционная группа», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/69/846, принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 147 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/69/693/Add.1, принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 131 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 10 своего доклада, содержащегося в документе A/69/702/Add.1, принять два проекта резолюций. Проект резолюции I, озаглавленный «Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций», и проект резолюции II, озаглавленный «Закупочная деятельность», были приняты Комитетом без голосования.

Наконец, в пункте 11 того же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения по отложенным вопросам, который был принят Комитетом без голосования.

Я заверяю делегации в том, что меры, принятые в ходе 34-го официального заседания Пятого комитета, отражены в представленных им докладах.

От себя лично я хотел бы поблагодарить делегации за их напряженную работу и конструктивный дух, которые они продемонстрировали в ходе плодотворной сессии Пятого комитета. Мы будем руководствоваться тем же духом сотрудничества и компромисса в ходе второй возобновленной сессии в мае.

Я хотел бы также поблагодарить Председателя Пятого комитета за его руководящую роль и приверженность делу, а также моих коллег — членов Бюро — за их профессионализм и дружеское отношение. Я выражаю наилучшие пожелания успеха тем, кто уже покинул Комитет или покинет его в ближайшее время.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если по правилу 66 правил процедуры не поступит никаких предложений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В этой связи выступления будут ограничены заявлениями с разъяснением мотивов голосования или позиций.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям и о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах

Пятого комитета, я хотел бы уведомить представителей о том, что при принятии решений мы будем придерживаться того же порядка, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только в Секретариат заранее не поступит просьба о применении иной процедуры. Поэтому я надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Пункт 131 повестки дня (продолжение)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/69/702/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 10 его доклада, и один проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 11 того же доклада.

Сейчас Ассамблея примет решения по проектам резолюций I и II, а также по проекту решения.

Сначала Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 69/272).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Закупочная деятельность». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 69/273).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 69/553 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Пятого комитета (A/69/422/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас я предоставляю слово представителю Камбоджи, который желает выступить с разъяснением позиции.

Г-н Туй (Камбоджа) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя за созыв этого пленарного заседания по пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», а также по связанному с ним проекту резолюции A/69/422/Add.2. Я хотел бы выразить точку зрения Камбоджи относительно первой части раздела III проекта резолюции, в которой содержится просьба о выделении субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи (ЧПСК).

Во-первых, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу глубокую признательность Группе 77 и Китая за усилия по поддержке нашей просьбы о выделении субсидии как международному, так и национальному компонентам чрезвычайных палат в ходе консультаций в Пятом комитете, проведенных в декабре.

Сегодня я хотел бы подтвердить, что в духе партнерства с Организацией Объединенных Наций Королевское правительство Камбоджи поддерживает пересмотренный проект резолюции, согласно которому субсидия на 2015 год должна ограничиваться международным компонентом ЧПСК, поскольку сохраняется уверенность в том, что в случае необходимости Организация Объединенных Наций будет в состоянии оказать финансовую помощь национальному компоненту ЧПСК. В течение последних двух лет ЧПСК сталкиваются

с нехваткой ресурсов и с перебоями в функционировании камер. В этой связи важно действовать сообща, с тем чтобы отыскать наилучший способ решения проблемы финансирования национального компонента ЧПСК, а также их международно-го компонента.

Моя делегация хотела бы еще раз поблагодарить Генерального секретаря за его всеобъемлющий доклад, содержащийся в документе A/69/536, где он осветил общую атмосферу, в которой происходят нынешние события и возникают проблемы, с которыми сталкиваются ЧПСК. В докладе также учитываются достижения, которых удалось добиться с момента учреждения в 2006 году смешанных судов при тесном сотрудничестве между Королевским правительством Камбоджи и Организацией Объединенных Наций.

Правительство Королевства Камбоджа продолжает сотрудничать со своими партнерами и всеми сторонами, участвующими в процессе ЧПСК, в целях обеспечения слаженного и бесперебойного функционирования палат в течение проведения нынешних слушаний по вопросу о доказательствах в деле № 002/02 против Кхиеу Самфана, бывшего главы государства Демократической Кампучии, а также Нуона Чи, бывшего Председателя Народной палаты Демократической Кампучии. Как известно членам Ассамблеи, 7 августа 2014 года по делу № 002/01 ЧПСК эти два главаря «красных кхмеров» были признаны виновными в совершении преступлений против человечества и приговорены к пожизненному заключению.

С момента своего создания в 2006 году ЧПСК получают коллективные взносы натурой и наличными со стороны Королевского правительства Камбоджи. В соответствии с обязательством, которое премьер-министр Королевства Камбоджа г-н Самдек Акка Моха Сена Падеи Техо Хун Сен взял на себя на встрече с Генеральным секретарем Пан Ги Муну в ходе Саммита Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, состоявшегося в Мьянме в ноябре 2014 года, Королевское правительство Камбоджи продолжит в 2015 году оказывать поддержку ЧПСК, внося на эти цели взносы на общую сумму 4,1 млн. долл. США. Из этой суммы 1,6 млн. долл. США пойдут на покрытие общих оперативных расходов, а 2,5 млн. долл. США — на выплату заработной платы государственным служащим в первой половине 2015 года. Эта общая сумма объявленного

взноса в размере 4,1 млн. долл. США составляет примерно 62 процента от пересмотренного бюджета для национального компонента на 2015 год. Однако, несмотря на это обязательство, мы обращаем внимание на сохраняющиеся пробелы, которые необходимо восполнить, в отношении второй половины 2015 года. В этой связи, хотя мы искренне благодарны нашим партнерам и странам-донорам за оказываемую ими финансовую поддержку, мы хотели бы призвать их рассмотреть вопрос о финансировании национального компонента ЧПСК во втором полугодии.

Наша делегация приветствует совместное заявление о ЧПСК, сделанное 25 марта в Пномпене, Камбоджа, Королевским правительством Камбоджи и Специальным экспертом Генерального секретаря по вопросам оказания Организацией Объединенных Наций помощи в проведении судебных процессов над «красными кхмерами». В нем обе стороны заявили о своей неизменной и полной поддержке сотрудничества в деле выполнения всех положений закона о ЧПСК и Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Камбоджей в целях осуществления судебных полномочий и процедур ЧПСК. Был также подписан меморандум о взаимопонимании, касающийся способов обеспечения функционирования Центра юридической документации, строительство которого великодушно финансируется правительством Японии.

В заключение я выражаю надежду на то, что Организация Объединенных Наций будет и впредь тесно сотрудничать с Королевским правительством Камбоджи в целях обеспечения достаточной финансовой поддержки со стороны стран-доноров для мобилизации финансовых средств на нужды национального компонента ЧПСК в 2015 году.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/69/422/Add.2, озаглавленному «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

**Проект резолюции принимается
(резолюция 69/274).**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/69/846)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/275).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня (продолжение)

**Финансирование Международного
остаточного механизма для уголовных
трибуналов**

Доклад Пятого комитета (A/69/693/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Строительство нового здания Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, Арушское отделение». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/276).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю Постоянного представителя Словакии при Организации Объединенных Наций и Председателя Пятого комитета г-на Франтишека Ружичку, членов Бюро и Секретаря Комитета, а также все делегации за отлично проделанную работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.